

Porównanie tłumaczeń Objawienie 17:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I przeniósł mnie na pustkowiu w Duchu. I zobaczyłem kobietę siedzącą na zwierzęciu szkarłatnym, pełnym imion bluźnierczych, mającym głów siedem i rogów dziesięć.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I przeniósł mnie na pustkowiu w duchu i zobaczyłem kobietę siedzącą na zwierzęciu szkarłatnym które jest pełne imion bluźnierstwa mającym głów siedem i rogów dziesięć
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I przeniósł mnie w duchu* na pustkowiu. I zobaczyłem kobietę** siedzącą na szkarłatnym*** zwierzęciu,**** pełnym bluźnierczych imion,***** mającym siedem głów i dziesięć rogów. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾⁵⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I odniósł mnie na pustkowiu w duchu. I ujrzałem kobietę siedzącą na zwierzęciu szkarłatnym, pełnym imion bluźnierstwa, mającym głów siedem i rogów dziesięć.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I przeniósł mnie na pustkowiu w duchu i zobaczyłem kobietę siedzącą na zwierzęciu szkarłatnym które jest pełne imion bluźnierstwa mającym głów siedem i rogów dziesięć
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I przeniósł mnie w duchu na pustkowiu. Tam zobaczyłem kobietę. Siedziała na szkarłatnej bestii, pełnej bluźnierczych imion. Bestia ta miała siedem głów i dziesięć rogów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zaniósł mnie w duchu na pustynię. I zobaczyłem kobietę siedzącą na szkarłatnej bestii pełnej imion bluźnierstwa, mającej siedem głów i dziesięć rogów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I odniósł mnie na puszcze w duchu. I widziałem niewiastę siedzącą na szkarłatnoczerwonej bestii, pełnej imion bluźnierstwa, która miała siedm głów i dziesięć rogów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zaniósł mnie w duchu na puszcze. I widziałem niewiastę siedzącą na czerwonej bestii, pełnej imion bluźnierstwa, mającej siedm głów i rogów dziesięć.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I zaniósł mnie w stanie zachwycenia na pustynię. I ujrzałem Niewiastę siedzącą na Bestii szkarłatnej, pełnej imion bluźnierczych, mającej siedem głów i dziesięć rogów.
BW	Przekład	Biblia Warszawska	I zaniósł mnie w duchu na pustynię. I widziałem

¹⁾ <x>510 8:39</x>; <x>730 21:10</x>

²⁾ <x>730 2:20</x>

³⁾ Szkarłat to kolor urzędniczy; <x>730 17:3</x>L.

⁴⁾ <x>340 7:7</x>; <x>730 13:1</x>; <x>730 17:7-12</x>

⁵⁾ Chodzi o używanie tytułów, które przysługują tylko Bogu z racji Jego wyjątkowości.

	literacki		kobietę siedzącą na czerwonym jak szkarłat zwierzęciu, pełnym bluźnierczych imion, mającym siedem głów i dziesięć rogów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I przeniósł mnie w duchu na pustkowie, i zobaczyłem kobietę, siedzącą na szkarłatnej Bestii, pełnej bluźnierczych imion, mającej siedem głów i dziesięć rogów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Anioł przeniósł mnie w duchu na pustynię i ujrzałem kobietę, która siedziała na szkarłatnej Bestii. Bestia miała siedem łbów i dziesięć rogów, a na ciele pełno bluźnierczych imion.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	I przeniósł mnie w duchu na pustynię. Wtedy zobaczyłem niewiastę siedzącą na jaskrawoczerwonej bestii, pełnej imion użytych bluźnierczo, mającej siedem głów i dziesięć rogów.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy anioł przeniósł mnie w duchu na pustynię. Zobaczyłem tam kobietę, która siedziała na czerwonej bestii o siedmiu głowach i dziesięciu rogach; na jej ciele wypisane były imiona obrażające Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I zaniósł mnie w stanie zachwycenia na pustynię. I ujrzałem Niewiastę siedzącą na Bestii szkarłatnej, pełnej imion bluźnierczych, mającej siedem głów i dziesięć rogów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I повів мене духом до пустині. І я побачив жінку, що сиділа на багряному звірі, повному богозневажливих імен; він мав сім голів і десять рогів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I w Duchu zabrał mnie na pustkowie. Więc ujrzałem kobietę siedzącą na szkarłatnej, pełnej imion bluźnierstwa bestii, która ma siedem głów i dziesięć rogów.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Zaniósł mnie w Duchu na pustynię, i ujrzałem kobietę siedzącą na szkarłatnej bestii pełnej bluźnierczych imion, o siedmiu głowach i dziesięciu rogach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I przeniósł mnie w mocy ducha na pustkowie. I ujrzałem niewiastę siedzącą na Bestii barwy szkarłatnej, pełnej bluźnierczych imion oraz mającej siedem głów i dziesięć rogów.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dzięki mocy Ducha, anioł przeniósł mnie na pustynię, gdzie zobaczyłem kobietę siedzącą na szkarłatnej bestii o siedmiu głowach i dziesięciu rogach, na której wypisano imiona obrażające Boga.